



Vážené dámy a pánové, milí čtenáři,

nejen znalci děl Adalberta Stiftera a Karla Klostermanna dobře vědí, že jižní Čechy představují jedinečnou kulturní oblast, jež hojně oplývá duchovní i uměleckou činností výjimečné úrovně. Ono bohaté kulturní dědictví však zároveň zakládá nám, následovníkům věrným této tradici, morální povinnost o něj rádně pečovat a rozvíjet jej. Je mi tudíž velkou ctí účastnit se slavnosti u příležitosti dokončení obnovy farního kostela sv. Jana Křtitele v Žumberku.

Právě farní kostel v Žumberku je totiž mimořádným historickým příkladem místa paměti v jižních Čechách, jehož příběh sahá až do 15. století. Kostel byl následně považován až do konce druhé světové války za důležité středisko celé obce. Po roce 1989, kdy se Československo vrátilo zpět k demokracii a došlo k otevření hranic, to byli právě dřívější německy mluvící krajané, kteří společně se současnými českými obyvateli iniciovali opravu kostela a jeho opětovné vysvěcení k výročí 500 let jeho existence.

Těší mě, jak výrazně se do dnešních dnů rozvinula spolupráce na poli podpůrného spolku. Chtěl bych tedy na tomto místě poděkovat všem členům a dárcům, kteří v posledních letech věnovali svůj čas či finanční prostředky na podporu daného projektu. Sdružení Förderverein Pfarrkirche Sonnberg/Žumberk Südböhmen e.V. je výrazným příkladem česko-německo-rakouské spolupráce a může být motivací i pro další přeshraniční projekty. A to nejen z důvodu velmi záslužné opravy památkově chráněného objektu, ale zejména kvůli skutečnosti, že společně vynaložené úsilí znovu přivedlo k životu původní a organicky vzniklou instituci.

Všem spoluobčanům, kteří se podíleli na této činnosti, patří můj srdečný dík za jejich pozoruhodné osobní nasazení i za efektivní přínos k česko-německému porozumění.

Vojtěch Belling
státní tajemník pro evropské záležitosti
Česká republika

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Leser,

nicht nur Kenner der Werke Adalbert Stifters und Karl Klostermanns wissen, dass die Kulturlandschaft Südböhmens ein einzigartiges Gefüge darstellt, das an geistigen Gütern eminent reich und vielfältig ist. Für uns, Nachkommen der böhmischen Väter, ist es deswegen eine moralische Pflicht, das kulturelle Erbe zu pflegen und zu bewahren. Es ist mir daher eine große Ehre, an den Feierlichkeiten anlässlich der Wiederherstellung der Pfarrkirche St. Johannes der Täufer in Sonnberg teilnehmen zu dürfen.

Die Pfarrkirche Sonnberg ist ein hervorragendes Beispiel eines kulturstiftenden Erinnerungsortes Südböhmens, dessen Geschichte bis ins 15. Jahrhundert zurück reicht. Bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges bildete die Pfarrkirche Mittelpunkt der Gemeinde. Nach dem Jahre 1989, als die Tschechoslowakei zur Demokratie zurückkehrte und ihre Grenzen öffnete, waren es die ehemaligen deutschsprachigen Landsleute, die zusammen mit den heutigen tschechischen Einwohnern die Initiative zur Sanierung und Wiedereinweihung der Kirche anlässlich ihres 500 jährigen Bestehens in ihrer heutigen Gestalt ergriffen haben.

Es freut mich, wie sehr das Hauptanliegen des Fördervereins bis zum heutigen Tag weiterentwickelt wurde. An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Vereinsmitgliedern und Unterstützern bedanken, die in den letzten Jahren ihre Zeit und ihre finanzielle Unterstützung diesem Projekt gewidmet haben. Der Förderverein Pfarrkirche Sonnberg/Žumberk Südböhmen e.V. ist ein herausragendes Beispiel deutsch-tschechisch-österreichischer Zusammenarbeit und eine Motivation für weitere grenzüberschreitende Projekte. Nicht nur wegen der Sanierung eines unter dem Denkmalschutz stehenden Objektes, sondern vor allem wegen der Tatsache, dass durch diese Bemühungen eine organisch gewachsene kulturelle Institution wieder erneuert wurde.

Allen an diesem Werk teilnehmenden Mitbürgern gilt daher mein herzlicher Dank für Ihren bemerkenswerten Einsatz und effektiven Beitrag zur deutsch-tschechischen Verständigung!

Vojtěch Belling
Staatssekretär für europäische Angelegenheiten
Tschechische Republik